

IDENTIFICACIÓN

CURSO	:	El evangelio dominical: texto, cultura y teología
TRADUCCIÓN	:	<i>The Sunday Gospel: Text, Culture and Theology</i>
SIGLA	:	TEO282
CRÉDITOS	:	10
MÓDULOS	:	2
REQUISITOS	:	
RESTRICCIONES	:	
CARÁCTER	:	Optativo de profundización
TIPO	:	Seminario
CALIFICACIÓN	:	Estándar
PALABRAS CLAVE	:	Evangelio; griego; cultura; cristianismo antiguo
NIVEL FORMATIVO	:	Pregrado

I. DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Este seminario explora el texto griego de los evangelios dominicales de cada semana, buscando, a partir de él, profundizar en los aspectos culturales y teológicos más relevantes para una lectura fructífera tanto a nivel teológico, como espiritual y pastoral. En la primera sesión, se leerá de manera conjunta el texto griego del evangelio del domingo siguiente, buscando hacer una traducción consensuada del mismo, considerando aspectos filológicos relevantes, como variantes y paralelos. El segundo módulo estará dedicado al estudio de los elementos culturales y teológicos que destaquen en el texto, y que sean más fructíferos desde un punto de vista espiritual y pastoral. La modalidad será de seminario, lo que implica que se espera el trabajo activo de las y los estudiantes. Quienes deseen tomar el curso deben, al menos, haber cursado griego I.

II. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1. Adquirir un nivel de griego suficiente para estudiar fructíferamente el texto del evangelio dominical.
2. Reconocer los elementos teológicamente significativos en un texto evangélico.
3. Identificar los elementos culturales o históricos que condicionan la comprensión de los textos evangélicos.
5. Desarrollar autonomía de pensamiento e investigación para estudiar un texto evangélico.

III. CONTENIDOS

- I. El texto de los evangelios dominicales
 - a. Texto griego
 - b. Traducciones posibles
- II. Para comprender el texto de los evangelios dominicales
 - a. Contexto histórico-cultural de los textos
 - b. Vocablos significativos para entender los pasajes
 - c. Problemas teológico-disciplinares presentes en los textos
 - d. Elementos relevantes por su significado teológico-pastoral

IV. ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

- Lectura conjunta del texto griego, traducción en grupos y comparación con traducción típica.
- Discusión acerca de la traducción.
- Exposiciones tipo seminario, en donde los/as estudiantes son protagonistas en la exposición de: 1) contextualización de la perícopa. 2) vocablos significativos en el texto. 3) una interpretación patristica del texto. Cada uno/a entregará una hoja que constituirá parte de una especie de *vademécum* del curso.
- El profesor conducirá los ejercicios de traducción y las discusiones semanales, de tal manera de orientar a los/as estudiantes tanto en la materia como en la metodología.

V. ESTRATEGIAS EVALUATIVAS

- Evaluación de las exposiciones personales en las sesiones: el promedio equivaldrá a un 50%.
- Control de lectura de Pontificia Comisión Bíblica, *La interpretación de la Biblia en la Iglesia* (Roma, 1993): 20%.
- Prueba final (comentar un texto por escrito usando las herramientas y metodologías aprendidas durante el semestre): 30%.

VI. BIBLIOGRAFÍA

- Aland, Kurt, ed. *The Greek New Testament. Fourth revised edition*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012.
- Kittel, Gerhard, Gerhard Friedrich, ed. Ronald E. Pitkin. *Theological Dictionary of the New Testament*. Michigan: B. Eerdmans, 1965-1968.
- Mateos, Juan, y Fernando Camacho. *El evangelio de Marcos: análisis lingüístico y comentario exegético*. Córdoba: El Almendro, Fundación Epsilon, 1993.
- Pikaza Ibarrondo, Xabier. *Evangelio de Marcos: la buena noticia de Jesús*. Estella (Navarra): Editorial Verbo Divino, 2012.
- Pontificia Comisión Bíblica, *La interpretación de la Biblia en la Iglesia* (Roma, 1993).
- Sicre Díaz, José Luis, and Eladio Pascual Foronda. *El Evangelio de Marcos: comentario litúrgico al ciclo B y guía de lectura*. Pamplona, España: Editorial Verbo Divino, 2020.
- Taylor, Vincent. *Evangelio según San Marcos*. Madrid: Ediciones Cristiandad, 1979.